

**Avtalen om Det europeiske  
økonomiske samarbeidsområde**

**EØS-komiteen**

**EØS-KOMITEENS BESLUTNING**

**nr. 96/1999  
av 16. juli 1999**

om endring av EØS-avtalens vedlegg XVI (Offentlige innkjøp)

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt "avtalen", særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg XVI er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994<sup>(1)</sup>.

Tilpasningen av visse rådsdirektiver om offentlige innkjøp må tas i betraktning i avtalen.

Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/52/EF av 13. oktober 1997 om endring av direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om henholdsvis offentlig tjenesteytelse, offentlige varekjøp og offentlige bygge- og anleggskontrakter<sup>(2)</sup> skal innlemmes i avtalen.

Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/4/EF av 16. februar 1998 om endring av direktiv 93/38/EØF om samordning av innkjøpsreglene for oppdragsgivere innen vann- og energiforsyning, transport og telekommunikasjon<sup>(3)</sup> skal innlemmes i avtalen –

**BESLUTTET FØLGENDE:**

*Artikkel 1*

Avtalens vedlegg XVI, herunder vedleggets tillegg 1 til 14, endres som fastsatt i vedlegget til denne beslutning.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 160 av 28.6.1994, s. 1, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 17 av 28.6.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 328 av 28.11.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 101 av 1.4.1998, s. 1.

## *Artikkel 2*

Teksten til

- tilpasningen av rådsdirektiv 93/36/EØF, rådsdirektiv 93/37/EØF, rådsdirektiv 93/38/EØF, rådsdirektiv 92/13/EØF og rådsdirektiv 92/50/EØF i vedlegg I kapittel XI avsnitt E (Offentlige innkjøp) nr. 1, 2, 3, 4 og 5 i akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag,
- europaparlaments- og rådsdirektiv 97/52/EF om endring av direktiv 92/50/EØF, 93/36/EØF og 93/37/EØF, og
- europaparlaments- og rådsdirektiv 98/4/EF om endring av direktiv 93/38/EØF

på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

## *Artikkel 3*

Denne beslutning trer i kraft 17. juli 1999, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

## *Artikkel 4*

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 16. juli 1999.

For EØS-komiteen  
Formann

N. v. Liechtenstein

EØS-komiteens sekretærer

G. Vik

E. Gerner

**VEDLEGG**  
**til EØS-komiteens beslutning nr. 96/1999**

EØS-avtalens VEDLEGG XVI (Offentlige innkjøp), herunder vedleggets tillegg 1 til 14, endres som fastsatt i de følgende artikler.

*Artikkel 1*

Nr. 2 (rådsdirektiv 93/37/EØF) skal lyde:

- "2. **393 L 0037:** Rådsdirektiv 93/37/EØF av 14. juni 1993 om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av offentlige bygge- og anleggskontrakter (EFT L 199 av 9.8.1993, s. 54), endret ved:
- **194 N:** Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag (EFT C 241 av 29.8.1994, s. 21, justert ved EFT L 1 av 1.1.1995, s. 1),
  - **397 L 0052:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/52/EF av 13. oktober 1997 (EFT L 328 av 28.11.1997, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

- a) I artikkel 5 bokstav a) skal med ordene "i samsvar med traktaten" forstås "i samsvar med EØS-avtalen".
- b) I artikkel 25 skal nye strekpunkter lyde:
  - "– i Island, Firmaskrá,
  - i Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister,
  - i Norge, Foretaksregisteret".
- c) Vedlegg I utfylles med tillegg 1 til dette vedlegg.
- d) For Liechtenstein skal de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, tre i kraft innen 1. januar 1996. I overgangsperioden skal Liechtenstein og de øvrige avtaleparter gjensidig utsette direktivets anvendelse."

## Artikkel 2

Tillegg 1 skal lyde:

### "Tillegg 1

#### LISTER OVER OFFENTLIGRETTSLIGE ORGANER OG GRUPPER AV OFFENTLIGRETTSLIGE ORGANER

##### I. I ISLAND:

Sentrale innkjøpsorganer som ikke har en industriell eller kommersiell karakter, og som omfattes av *lög um skipan opinberra framkvæmda nr. 52/1970* og *lög um opinber innkaup nr. 52/1997, með síðari breytingum og reglugerð nr. 302/1996*

##### Organer

Ríkiskaup (Statens innkjøpsavdeling),  
Framkvæmdasýslan (Offentlige bygge- og anleggskontrakter),  
Vegagerð ríkisins (Offentlig veivesen),  
Siglingastofnun (Sjøfartsdirektoratet),  
Íslandspóstur hf (Islands postselskap)  
Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavik innkjøpssentral).

##### Grupper

Sveitarfélög (kommuner).

##### II. I LIECHTENSTEIN:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene (offentligrettslige myndigheter, virksomheter og stiftelser på statlig og kommunalt plan).

##### III. I NORGE:

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter.

##### Organer

- Norsk Rikskringkasting,
- Norges Bank,
- Statens lånekasse for utdanning,
- Statistisk sentralbyrå,
- Den norske stats Husbank,
- Statens innvandrere- og flyktningsboliger,
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,

- Norges Teknisk-Naturvitenskapelige Forskningsråd,
- Statens Pensjonskasse.

#### Grupper

- Statsbedrifter i henhold til lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3,
- Statsbanker,
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77."

#### *Artikkel 3*

Nr. 3 (rådsdirektiv 93/36/EØF) skal lyde:

- "3. **393 L 0036:** Rådsdirektiv 93/36/EØF av 14. juni 1993 om samordning av behandlingsmåten ved tildeling av kontrakter om offentlige varekjøp (EFT L 199 av 9.8.1993, s. 1), endret ved:
- **194 N:** Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag (EFT C 241 av 29.8.1994, s. 21, justert ved EFT L 1 av 1.1.1995, s. 1),
  - **397 L 0052:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/52/EF av 13. oktober 1997 (EFT L 328 av 28.11.1997, s. 1).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

- a) I artikkel 3 skal henvisningen til "EØF-traktatens artikkel 223 nr. 1 bokstav b" forstås som en henvisning til "EØS-avtalens artikkel 123".
- b) I artikkel 21 nr. 2 skal nye strekpunkter lyde:
  - "– i Island, hlutafélagaskrá, samvinnufélagaskrá, firmaskrá,
  - i Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister,
  - i Norge, Foretaksregisteret".
- c) Vedlegg I til dette direktiv utfylles med tillegg 2 til dette vedlegg. Vedlegget nevnt i artikkel 1 bokstav b) i dette direktiv utfylles med tillegg 1 til dette vedlegg.
- c. For Liechtenstein skal de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv, tre i kraft innen 1. januar 1996. I overgangsperioden skal Liechtenstein og de øvrige avtaleparter gjensidig utsette direktivets anvendelse."

*Artikkel 4*

Tillegg 2 skal lyde:

"Tillegg 2

LISTE OVER OPPDRAGSGIVERE SOM OMFATTES AV AVTALEN  
I SAMSVAR MED AVTALENS VEDLEGG I

(SENTRALE STATLIGE MYNDIGHETER)

ISLAND

LISTE OVER OPPDRAGSGIVERE TILSVARENDE DEM SOM OMFATTES AV  
AVTALEN I SAMSVAR MED AVTALENS VEDLEGG I

Sentrale innkjøpsorganer som ikke har en industriell eller kommersiell karakter, og som omfattes av *lög um opinber innkaup nr. 52/1997, með síðari breytingum og reglugerð nr. 302/1996*

Ríkiskaup (Statens innkjøpsavdeling),  
Framkvæmdasýslan (Offentlige bygge- og anleggskontrakter),  
Vegagerð ríkisins (Offentlig veivesen),  
Íslandspóstur hf (Islands postselskap).

LIECHTENSTEIN

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafnenbetriebe (PTT).

## NORGE

### **Statsministerens kontor**

#### **Arbeids- og administrasjonsdepartementet**

Arbeidsdirektoratet  
Arbeidsforskningsinstituttet  
Arbeidstilsynet  
Statsbygg  
Konkurransetilsynet  
Statens forvaltningstjeneste  
Statens informasjonstjeneste  
Statskonsult

#### **Barne- og familiedepartementet**

Barneombudet  
Forbrukerombudet  
Forbrukerrådet  
Likestillingsombudet  
Likestillingsrådet  
Statens adopsjonskontor  
Statens institutt for forbruksforskning

#### **Finans- og tolldepartementet**

Kredittilsynet  
Skattedirektoratet  
Oljeskattekontoret  
Toll- og avgiftsdirektoratet

#### **Fiskeridepartementet**

Fiskeridirektoratet  
Havforskningsinstituttet  
Kystdirektoratet

#### **Forsvarsdepartementet**

Forsvarets bygningstjeneste  
Forsvarets tele- og datatjeneste  
Forsvarets forskningsinstitutt  
Forsvarets overkommando  
Hærens forsyningskommando  
Luftforsvarets forsyningskommando  
Sjøforsvarets forsyningskommando  
Forsvarets Sanitet

#### **Justis- og politidepartementet**

Brønnøysundregisterene  
Datatilsynet  
Direktoratet for sivilt beredskap

Riksadvokaten  
Statsadvokatembetene  
Politiet  
Domstolene  
Fengselsvesenet

### **Kirke-, utdannings- og forskningsdepartementet**

Det norske meteorologiske institutt  
Kirkerådet  
Lærerutdanningsrådet  
Bispedømmerådet  
Norsk Utenrikspolitisk Institutt  
Norsk voksenpedagogisk forskningsinstitutt  
Riksbibliotekjentesten  
Samisk utdanningsråd

### **Kommunal- og regionaldepartementet**

Direktoratet for brann og eksplosjonsvern  
Produktregisteret  
Statens bygningstekniske etat  
Utlendingsdirektoratet  
Produkt- og Elektrisitetsstilsynet  
Fylkesmannembedene

### **Kulturdepartementet**

Norsk filminstitutt  
Norsk kulturråd  
Norsk språkråd  
Riksarkivet  
Statsarkivene  
Rikskonsertene  
Statens bibliotektilsyn  
Statens filmtilsyn  
Statens Filmsentral

### **Landbruksdepartementet**

Norsk institutt for skogforskning  
Reindriftsadministrasjonen  
Statens dyrehelsetilsyn  
Statens næringsmiddeltilsyn  
Statens landbrukstilsyn  
Veterinærinstituttet

### **Miljøverndepartementet**

Direktoratet for naturforvaltning  
Norsk polarinstitutt  
Riksantikvaren



Statens forurensingstilsyn  
Statens kartverk

### **Nærings- og handelsdepartementet**

Justervesenet  
Norges geologiske undersøkelse  
Statens veiledningskontor for oppfinnere  
Patentstyret (Styret for det industrielle rettsvern)  
Bergvesenet  
Sjøfartsdirektoratet  
Skipsregistrene

### **Olje- og energidepartementet**

Norges vassdrags- og energidirektoratet  
Oljedirektoratet

### **Samferdselsdepartementet**

Statens vegvesen  
Statens teleforvaltning

### **Sosial- og helsedepartementet**

Statens institutt for folkehelse  
Statens helsetilsyn  
Rikshospitalet  
Radiumhospitalet  
Rikstrygdeverket  
Rusmiddeldirektoratet  
Statens helseundersøkelser  
Statens institutt for alkohol- og narkotikaforskning  
Statens legemiddelkontroll  
Statens strålevern  
Statens tobakksskaderåd

### **Utenriksdepartementet**

### **Stortinget**

Sivilombudsmannen - Stortingets ombudsmann for forvaltningen  
Riksrevisjonen

### **Høyesterett."**

### *Artikkel 5*

Tillegg 3 oppheves.

### *Artikkel 6*

I nr. 4 (rådsdirektiv 93/38/EØF)

– tilføyes følgende:

" , endret ved:

– **194 N**: Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag (EFT C 241 av 29.8.1994, s. 21, justert ved EFT L 1 av 1.1.1995, s. 1),

– **398 L 0004**: Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/4/EF av 16. februar 1998 (EFT L 101 av 1.4.1998, s. 1)",

– oppheves tilpasning e),

– skal tilpasning q) lyde:

"Vedlegg I til X utfylles med henholdsvis tillegg 3 til 12 til dette vedlegg.",

– oppheves tilpasning p),

– skal ny tilpasning r) etter tilpasning q) lyde:

“r) I artikkel 1 i direktiv 98/4/EF endres "Fellesskapet" til "Fellesskapet og de EFTA-stater som er parter i avtalen".”

### *Artikkel 7*

1. Tillegg 4 erstattes med følgende:

"Tillegg 3

PRODUKSJON, TRANSPORT OG DISTRIBUSJON AV DRIKKEVANN

ISLAND

Enheter som produserer eller distribuerer vann i henhold til *lög nr. 81/1991, um vatnsveitur sveitarfélaga*.

LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

## NORGE

Enheter som produserer eller distribuerer vann i henhold til Forskrift om drikkevann og vannforsyning (FOR 1995-01-01 nr. 68)."

2. Tillegg 5 erstattes med følgende:

"Tillegg 4

### PRODUKSJON, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTJON AV ELEKTRISITET

#### ISLAND

Landsvirkjun (Det nasjonale kraftselskap), *lög nr. 42/1983*.

Rafmagnsveita ríkisins (Statens elektrisitetsverk), *orkulög nr. 58/1967*.

Rafmagnsveita Reykjavíkur (Reykjavík kommunale elektrisitetsverk).

Hitaveita Reykjavíkur (Reykjavík kommunale varmeanlegg), *lög nr. 38/1940*.

Hitaveita Suðurnesja (Suðurnes regionale varmeanlegg), *lög nr. 100/1974*.

Orkubú Vestfjarða (Vestfjord kraftselskap), *lög nr. 66/1976*.

Andre enheter som produserer, transporterer eller distribuerer elektrisitet i henhold til *orkulög nr. 58/1967*.

#### LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

## NORGE

Enheter som produserer, transporterer eller distribuerer elektrisitet i henhold til Lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19 65), Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf. kap.V (LOV 1917-12-14 16, kap. I), Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17) eller Energiloven (LOV 1990-06-29 50)."

3. Tillegg 6 erstattes med følgende:

"Tillegg 5

### TRANSPORT ELLER DISTRIBUTJON AV GASS ELLER VARME

#### ISLAND

Hitaveita Reykjavíkur (Reykjavík regionale varmeanlegg), *lög nr. 38/1940*.

Hitaveita Suðurnesja (Suðurnes regionale varmeanlegg), *lög nr. 100/1974*.

Andre enheter som transporterer eller distribuerer varme i henhold til *orkulög nr. 58/1967*.

#### LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

## NORGE

Enheter som transporterer eller distribuerer varme i henhold til Lov om produksjon, omforming, overføring, omsetning og fordeling av energi m.m. (LOV 1990-06-29 50) (Energiloven)."

4. Tillegg 7 erstattes med følgende:

"Tillegg 6

LETING ETTER OG UTVINNING AV OLJE OG GASS

ISLAND

–

LIECHTENSTEIN

–

NORGE

Oppdragsgivere omfattet av Lov om petroleumsvirksomhet (LOV 1996-11-29 72) (Petroleumsloven) og forskrifter i henhold til Petroleumsloven, eller av Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21)."

5. Tillegg 8 erstattes med følgende:

"Tillegg 7

LETING ETTER OG UTVINNING AV KULL OG ANNET FAST BRENSSEL

ISLAND

–

LIECHTENSTEIN

–

NORGE

– "

6. Tillegg 9 erstattes med følgende:

"Tillegg 8

OPPDRAKSGIVERE INNEN JERNBANETJENESTER

ISLAND

–

LIECHTENSTEIN

–

NORGE

*Norges Statsbaner (NSB)* og enheter som utøver virksomhet i henhold til Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunnelbane og forstadsbane m.m. (LOV 1993-06-11 100) (Jernbaneloven)."

7. Tillegg 10 erstattes med følgende:

"Tillegg 9

OPPDRAKSGIVERE INNEN JERNBANE-, SPORVEIS-, TROLLEYBUSS- ELLER  
BUSSTJENESTER I BYOMRÅDER

ISLAND

Strætisvagnar Reykjavíkur (Reykjavik kommunale busstjenester).

Almenningsvagnar bs.

Andre kommunale busstjenester.

Enheter som utøver landtransport i henhold til artikkel 2 nr. 1 i *lög nr. 58/1987, um skipulag á fólksfutningum með langferðarbifreiðum*.

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafengebäude (PTT).

NORGE

*NSB BA* og enheter som utøver landtransport i henhold til Lov om anlegg og drift av jernbane, herunder sporvei, tunnelbane og forstadsbane m.m. (LOV 1993-06-11 100) (Jernbaneloven)."

8. Tillegg 11 erstattes med følgende:

"Tillegg 10

OPPDRAKSGIVERE INNEN LUFTHAVNANLEGG

ISLAND

Flugmálastjórn (Direktoratet for sivil luftfart)

LIECHTENSTEIN

–

NORGE

Enheter som leverer lufthavnlegg i henhold til Luftfartsloven (LOV 1993-06-11 101)."

9. Tillegg 12 erstattes med følgende:

"Tillegg 11

OPPDRAKSGIVERE INNEN SJØHAVNANLEGG,  
INNLANDS HAVNEANLEGG ELLER ANDRE TERMINALANLEGG

ISLAND

Siglingastofnun (Sjøfartsdirektoratet).

Andre enheter som utøver virksomhet i henhold til *Hafnalög nr. 23/1994*.

LIECHTENSTEIN

–

NORGE

*Norges Statsbaner (NSB) (jernbaneterminaler).*

Enheter som utøver virksomhet i henhold til Havneloven (LOV 1984-06-08 51)."

10. Tillegg 13 erstattes med følgende:

"Tillegg 12

TELENETTDRIFT OG YTING AV TELEKOMMUNIKASJONSTJENESTER

ISLAND

Landssími Íslands hf (Islands teleselskap).

LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafengebiete (PTT).

NORGE

Enheter som utøver virksomhet i henhold til Lov om telekommunikasjon (LOV 1995-06-23 39)."

*Artikkel 8*

I nr. 5a (rådsdirektiv 92/13/EØF):

– tilføyes følgende:

" , endret ved:

– **194 N:** Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag (EFT C 241 av 29.8.1994, s. 21, justert ved EFT L 1 av 1.1.1995, s. 1)",

– skal tilpasning d) lyde:

"Direktivets vedlegg utfylles med tillegg 13 til dette vedlegg."

### *Artikkel 9*

Tillegg 14 erstattes med følgende:

#### "Tillegg 13

#### NASJONALE MYNDIGHETER SOM ANMODNINGER OM MEGLING ETTER FRAMGANGSMÅTEN NEVNT I ARTIKKEL 9 I RÅDSDIREKTIV 92/13/EØF KAN RETTES TIL

##### ISLAND

Fjármálaráðuneytið (Finansministeriet).

##### LIECHTENSTEIN

Amt für Volkswirtschaft (Direktoratet for nærings- og handelsvirksomhet).

##### NORGE

Nærings- og handelsdepartementet."

### *Artikkel 10*

I nr. 5b (rådsdirektiv 92/50/EØF):

– tilføyes følgende:

" , endret ved:

- **194 N**: Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag (EFT C 241 av 29.8.1994, s. 21, justert ved EFT L 1 av 1.1.1995, s. 1),
- **397 L 0052**: Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/52/EF av 13. oktober 1997 (EFT L 328 av 28.11.1997, s. 1)",

– skal tilpasning b) lyde:

"I artikkel 30 nr. 3 skal nye strekpunkter lyde:

- "– i Island, Firmaskrá, Hlutafélagaskrá,
- i Liechtenstein, Handelsregister, Gewerberegister,
- i Norge, Foretaksregisteret".

– skal ny tilpasning d) etter tilpasning c) lyde:

"d) i artikkel 1 i direktiv 97/52/EF endres "Felleskapet" til "Felleskapet og de EFTA-stater som er parter i avtalen"."